

Turkish transcript:

Zeliha: Ben Edirne'liyim. Edirne'nin tarihi çok eski. İlk kuruluş yılları sanırım milattan önce bindörtüzlere dayanıyor. Çok eski bir şehir. İlk adı zaten Odrius sanırım. Ondan sonra Romalıların ve Bizans imparatorluğunun etkisi altına giriyor ve adı Adrianapolis olarak anılmaya başlıyor.

Maral: İlk önce adı neydi?

Zeliha: İlk önce Odrius.

Maral: Kim yaşıyordu Odrius'ta?

Zeliha: Traklar diye geçiyor. Yani o ırkın adı Traklar diye geçiyor. Zaten Edirne'nin olduğu kısma da Trakya denir. Sonra işte dediğim gibi Odrius'tu ismi. Ondan sonra Bizans ve Romalıların etkisi altına girince Adrianapolis olarak anılmaya başladı. Daha sonra da Osmanlı İmparatorluğu'nun eline geçti. Ve Osmanlı İmparatorluğu'na uzun yıllar başkentlik yaptı Edirne, ve Osmanlı imparatorluğu zamanında Edirne olarak adlandırılmaya başladı. Daha sonra da onsekizinci yüzyıldan sonra Edirne olarak adlandırıyoruz. Ve dediğim gibi çok tarihi açıdan çok önemli bir şehir çünkü Osmanlı İmparatorluğu'nun başkenti durumundaydı bir ara ve Avrupa ve Balkanlara açılan kapı görevini görüyordu. Edirne Yunanistan'la Bulgaristan sınırlarında yer alır, yani Edirne'nin Yunanistan ve Bulgaristan'la sınırı vardır. Edirne bugünde hala Türkiye'nin Avrupa'ya açılan kapısıdır. Ve Yunanistan'la olan sınırimızı Meriç nehri belirler. Meriç nehri iki ülke içinde çok önemli bir su kaynağıdır, ayrıca tarım içinde çok fazla kullanılır. Meriç nehrinin ovalarında ve Ergene nehrinin ovalarında çok fazla pirinç yetiştirilir, çeltik deriz biz. Pirinç üretimi çok fazladır. Bunun dışında Edirne'de tahıllar, yani buğday ve ayçiçeği çok yetiştirilir. Ve ayçiçeği fabrikaları vardır, yağ fabrikaları vardır birçok etrafta, o yüzden yağ üretiriz.

Zeliha: Edirne'nin yağı meşhurdur çünkü kaliteli olduğu için. Ayrıca pirinci de meşhurdur özellikle benim geldiğim şehrinin, Uzun Köprü şehrinin pirinci meşhurdur Türkiye'de, çünkü çok kaliteli ve lezzetlidir. Ergene ovasının pirinci diye bilinir.

Maral: Öyle özel bir yemeğiniz var mı böyle pirinçli falan?

Zeliha: Pirinç Türk yemeklerinde çok fazla kullanılır.

Maral: Ama Edirne'ye özel, kendisinin?

Zeliha: Yok, Edirne'nin pirinçle yapılan bir yemeği yok maalesef. Edirne'nin daha farklı yemekleri var mesala ciğer çok ünlüdür Edirne'de, Edirne'nin ciğeri çok meşhurdur.

Onun değişik bir pişiriliş tarzı vardır, yağda tavada kızartılır, ama özel ciğerciler vardır, gidilip orda yenilir. Ayrıca da tatlı olarak da Edirne’de badem ezmesi çok meşhurdur. Edirne’ye gelenler mutlaka badem ezmesi alıp giderler ve de ciğer yerler. Bunun dışında dediğim gibi peynir de çok güzeldir, Edirne’nin peyniri çok güzeldir. Bunun dışında Edirne’de sebze meyve de çok yetiştirilir. Meriç çok önemli bir yer tutuyor dedik Edirne’de. Ve bugünde bu Meriç’in kenarında yeşillik ormanlık alanlar vardır ve insanlar oraya giderler, piknik yaparlar, gezerler, lokantalar vardır, restoranlar vardır. Çok güzel bir manzarası vardır ve insanlar orada hzuur bulurlar gerçekten, şehrin hemen yakınında ama şehirden aynı zamanda da çok uzakta hissedebileceğiniz bir yer, çünkü bütün şehrin gürültüsünden ve kirliliğinden uzakta, temiz havanın içinde oturabileceğiniz, arkadaşlarınızla sohbet edebileceğiniz bir yer.

English translation:

Zeliha: I am from Edirne. Edirne’s history is very old. I think the first founding years goes back to 1400 BC. It is a very old city. I think its first name was Odrius. After that the city got under the influence of Roman and Byzantium Empires, and its name starts to be called as Adrianapolis.

Maral: What was it’s first name?

Zeliha: It was first Odrius.

Maral: Who used to live in Odrius?

Zeliha: It is known as the Traks. In fact, the part where Edirne is located is called Trakya. Then, as I said its name was Odrius. When it got under the influence of Byzantium and Romans, it started to be called as Adrianapolis, and then it was conquered by the Ottoman Empire. And Edirne was the capital of the Ottoman Empire for long years, and in the times of the Ottoman Empire, it was started to be called as Edirne. Then, later after the 18th Century we have named it as Edirne. And as I said, it is a very important city historically because it was the capital of the Ottoman Empire, and it served as the door opening to Europe and the Balkans. Edirne is located at the borders with Greece and Bulgaria; I mean Edirne has borders with Greece and Bulgaria. Edirne, still today is the door of Turkey opening to Europe. And the Meriç River marks our border with Greece. The Meriç river is a main water resource for both countries, and it is used a lot for agriculture too. In the valleys of the Meriç River and in the valleys of the Ergene river, lost of rice is grown, we call this *çeltik*. Rice production is very high. Other than this legumes, wheat and sunflowers are grown a lot in Turkey. And there are sunflower oil factories, there are a lot of oil factories everywhere, that’s why we produce oil.

Zeliha: Edirne’s oil is famous because it is quality oil. Also its rice is also famous, especially the city I am from, the rice form the city of Uzun Köprü is famous in Turkey, because it is of high quality and delicious. It is known as the rice of the Ergene valley.

Maral: Do you have special dish with rice?

Zeliha: Rice is used a lot in Turkish dishes.

Maral: But special for Edirne?

Zeliha: There isn't; unfortunately, there is not a dish of Edirne made with rice. Edirne has different dishes, for example animal liver is very famous in Edirne. There is a different way of cooking, it is fried in oil in a pot, but there are street vendors who specialize in animal liver, you would go and eat it at those places.

Other than that, for dessert the almond puree is very famous in Edirne. People who come to visit would definitely buy almond puree and leave with it. Other than this, as I said, cheese is very nice; Edirne's cheese is very nice. Other than this vegetables and fruit are produced a lot in Edirne. We said Meriç holds an important place in Edirne. And even today there are green forestry areas around Meriç and people go there, they picnic, hang out, there are restaurants. It has a very beautiful view and people really find peace there; it is very close to the city, but it is a place where you feel away from the city as well because it is away from the pollution and noise of the city. It is a place where you can sit in fresh air and chat with your friends.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated